



小淘气尼古拉的故事 ①

LE PETIT NICOLAS

小·尼古拉

[法] 让-雅克·桑贝 图文
[法] 勒内·戈西尼 文
戴捷 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

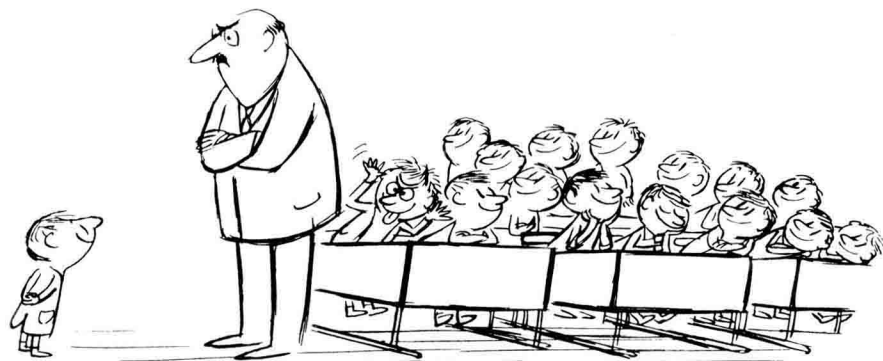
小淘气尼古拉的故事 ①

小尼古拉

[法] 让-雅克·桑贝 图

[法] 勒内·戈西尼 文

戴捷译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北 京

图书在版编目 (C I P) 数据

小尼古拉 / (法) 戈西尼编文; (法) 桑贝绘; 戴捷译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2014.4

(小淘气尼古拉的故事)

ISBN 978-7-5148-1459-0

I. ①小… II. ①戈… ②桑… ③戴… III. ①图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 318313 号

著作权合同登记: 图字 01-2013-7789

小尼古拉

书名原文: **Le Petit Nicolas**

小尼古拉人物、奇遇及小尼古拉世界里的特征元素系勒内·戈西尼及让·雅克·桑贝原创。

© 2012 IMAV éditions/Goscinnny-Sempé

与小尼古拉世界有关的商标注册及使用权归 IMAV 出版社所有。Le Petit Nicolas® 为已注册的文字和图形商标。禁止复制或仿冒商标和所有标志。

网址: www.petitnicolas.com

XIAONIGULA

(小淘气尼古拉的故事)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

责任编辑: 蔡国筠

版权引进: 孟令媛 韩 笑

责任印务: 任钦丽

美术编辑: 缪 惟

封面设计: 沈苑苑

责任校对: 赵聪兰

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号

邮政编码: 100022

总 编 室: 010-57526071

传 真: 010-57526075

发 行 部: 010-57526568

h t t p: //www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg. com. cn

印刷: 中青印刷厂

开本: 880mm × 1230mm 1/32

印张: 4.75

2014 年 4 月第 1 版

2014 年 4 月北京第 1 次印刷

总字数: 95 千字

印数: 1-15000 册

ISBN 978-7-5148-1459-0

定价: 15.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)

让-雅克·桑贝

(Jean-Jacques Sempé)

1932年8月17日出生于法国波尔多市。因为过于顽皮，他在17岁时被中学开除，从此走上谋生之路。他当过一段时间不太走运的葡萄酒经纪人，又当过兵。19岁开始从事漫画创作。

上世纪50年代中期，桑贝与勒内·戈西尼合作“孕育”了《小淘气尼古拉的故事》，桑贝画画儿，戈西尼撰文。小尼古拉一举成名，这成就了他世界漫画大师的地位。桑贝笔下的人物不是什么大英雄，而是我们日常生活中司空见惯的平民百姓，他用一贯不温不火的幽默，将这些小人物的喜忧、癖好——展现在我们面前。

现在，桑贝的20多部作品被译成多种文字，在全世界几十个国家流传。

勒内·戈西尼

(René Goscinny)

1926年出生于巴黎。他的童年与青少年时代都是在阿根廷度过的。他在布宜诺斯艾利斯上中学时成绩优异，毕业后曾从事过很多职业：会计第二助理、广告秘书处学习广告绘画、军人、记者……最后尝试画讽刺幽默画儿，但是不太成功。

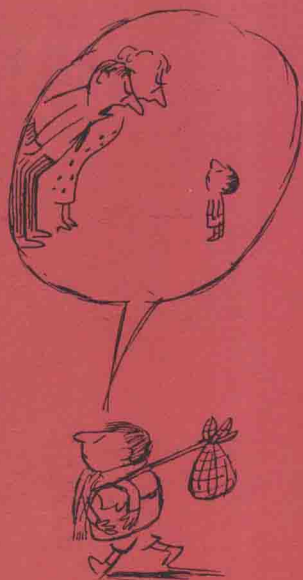
上世纪50年代，戈西尼回到法国，终于找到了属于自己的道路，即专门从事连环漫画脚本的编撰。这时，他遇到了刚刚步入漫画界的年轻画家桑贝，他们共同创造了“小尼古拉”这个风靡半个多世纪的经典人物。此后，他又创作了许多脍炙人口的著名作品，如，分别同于得左和莫里斯一起创作了系列连环画《亚力历险记》和《幸运的路克》。他还于1959年创立了《飞行员》杂志，任主编至1974年。

勒内·戈西尼于1977年去世。









小淘气尼古拉的故事（5 册）

■ 小尼古拉

小尼古拉的课间休息

小尼古拉的暑假

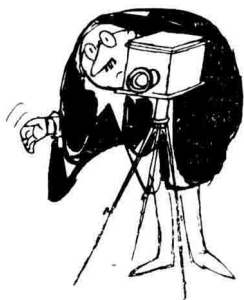
小尼古拉和他的伙伴们

小尼古拉的烦恼

小淘气尼古拉的故事（典藏版）

目 录

一、合影留念	1
二、西部牛仔	9
三、沸 汤	17
四、踢足球	25
五、督学视察	33
六、拉 兹	41
七、赳 赳	49
八、特帅的一束鲜花	55
九、成绩单	63
十、露 泽	71
十一、为部长彩排	79
十二、雪 茄	87
十三、小布塞	95
十四、自行车	101
十五、生病在家	109
十六、旷课不好玩	115
十七、跟阿焉交朋友	123
十八、包纳先生不喜欢晴天	129
十九、离家出走	137



一、合影留念

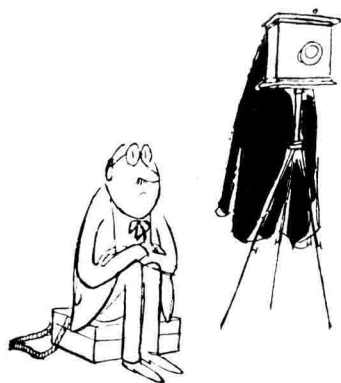


今天早上，我们高高兴兴地来到学校，因为我们全班要集体合影。班主任说，这张照片可以保留一辈子，她还说让我们穿上干净的衣服，梳好头。

我头上抹了一大堆头油，一进学校操场，就看见小伙伴们都到了。老师正在训乔方，因为他把自己扮成火星人了。乔方他爸特有钱，什么东西都给他买。乔方跟老师说他就想穿这套火星服照相，要不照相的事儿甭提。

摄影师在那边守着他的照相机，老师跟他说动作要快，否则就赶不上数学课了。我们班第一名、老师的乖宝贝儿阿蔫说，要是上不了数学课那太可惜了，他喜欢上数学课，而且他能解出所有的数学题。

欧多是个特厉害的哥们儿，他说要给阿蔫鼻子上来一拳，可



惜阿焉戴眼镜，得瞅机会打他。

老师提高嗓门儿喊了起来，说我们太不像话，说如果再这么闹下去就不照相了，直接去上课。摄影师过来说：“好了，好了，好了，别急，别急嘛。我知道怎么管他们，交给我，您就瞧好吧。”

摄影师让我们排成三排，说第一排坐在地上，第二排站在老师两边，老师坐在椅子上，第三排站在箱子上。这摄影师的主意还真不赖。

箱子要到地下室去搬。这下我们可开心了，因为地下室里黑咕隆咚。鲁飞往头上罩了一个破口袋，冲我们嚷嚷说：“哇——幽灵来啦！”我们回头一看，老师进来了。看样子老师很不高兴，我们搬起箱子就跑了出去。鲁飞没出来，因为他头上还罩着袋子呢，什么也看不见，他还继续叫着：“哇——幽灵来啦！”老师一把扯下他头上的口袋，鲁飞吓了一跳。

回到操场上，老师放开鲁飞的耳朵，拍着自己的脑门儿说：“看你们的脸都脏成什么样了！”可不，我们在地下室里那阵疯，



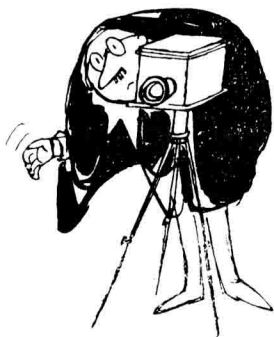
弄得浑身脏兮兮的。老师不高兴，可摄影师说没关系，让我们去洗把脸，他正好要排箱子摆椅子。

阿蔫的脸不脏，乔方的脸也是干净的，因为他的头埋在火星人大口瓶子一样的头盔里。他跟老师说：“您看，如果他们都像我一样化装成火星人，脸就不会脏了。”我看见老师恨不得揪他的耳朵，但是头盔上光溜溜的没法儿下手。这火星人套装可真叫棒。

我们洗完脸梳完头回来后，到处都湿乎乎的，摄影师说没事儿，照片上根本看不出来。

“好了，”摄影师对我们说，“你们想不想让你们的老师开心？”我们回答说特想，因为我们都喜欢我们的老师，她不生气的时候对我们可好了。

“那好，”摄影师又说，“你们就乖乖地站好照相。高个儿站在箱子上，不高不矮的站在中间，矮个儿坐在第一排。”我们全都去了。摄影师得意地跟老师说，只要有耐心，就能让所有的孩子乖乖的。可老师还没听完他的话，就冲了过来把我们拉开，



因为所有的人都一窝蜂似的想站到箱子上。

“这里我的个儿最高!”欧多扯着嗓子喊，边说着边把所有站到箱子上的人往下推。乔方坚持不肯下去，结果头盔上挨了欧多一拳，自讨苦吃。我们好几个人一起使劲才帮乔方把卡住的头盔摘了下来。

老师说她这是最后一次警告，再这么闹就去上数学课。我们想了想还是别闹的好，只好乱哄哄地各自找位置。

这会儿，乔方凑到摄影师跟前，指着相机问：“这是什么玩意儿呀?”摄影师笑了笑说：“这是个盒子，小家伙。一会儿里面要跳出一只小鸟（注：法国人用老式相机照相时会告诉照相人“要跳出一只小鸟来”，意思是要照相了）来。”乔方说：“您这玩意儿过时了，我爸给我买的相机才棒呢，有遮光罩、广角镜头、长焦距镜头，而且还有滤光镜……”摄影师露出意外的表情，收起了笑容，叫乔方回到他的位置上。“您至少应该有光电元件吧?”乔方还问呢。

“我再说最后一遍，从哪儿来的回哪儿去!”摄影师突然恼



怒起来。

最后我们还是排好了，我坐在地上，亚三坐我旁边。亚三是我的伙伴，胖墩儿，老吃东西，这会儿他正嚼着一片果酱面包呢。摄影师让他别吃东西，可亚三说他得吃饱才行。

“你给我把面包扔掉！”坐在他正后面的老师冲他一吼，把亚三吓了一跳，他一松手，面包刚好掉在他的衬衫上。

“这下好了。”亚三一边说一边用面包片刮衣服上的果酱。老师建议赶快把亚三弄到最后一排，这样照片上就看不见他衬衫上的污迹了。

老师说：“欧多，把你的位子让给你的同伴。”

欧多说：“他不是我的同伴，我就不让给他。他干吗不背过身儿照相？这么着谁也看不见他衬衫上的果酱了，也正好看不见他的肥脸。”

老师气坏了，让欧多给下面这句话做动词变位（注：法语中所有的动词在不同时态和语态下都要变位，这是小学生语法学习的主要内容，也是老师惩罚学生的主要手段）：“我不该拒绝给



在衬衫上洒了果酱的同学让位子。”欧多什么也没说，他从箱子上下来，往第一排走，亚三去了最后一排。

这么一来整个队列都乱了套，再加上欧多遇着亚三时，在他脸上打了一拳。亚三回了他一脚，可欧多躲开了，他可真灵。

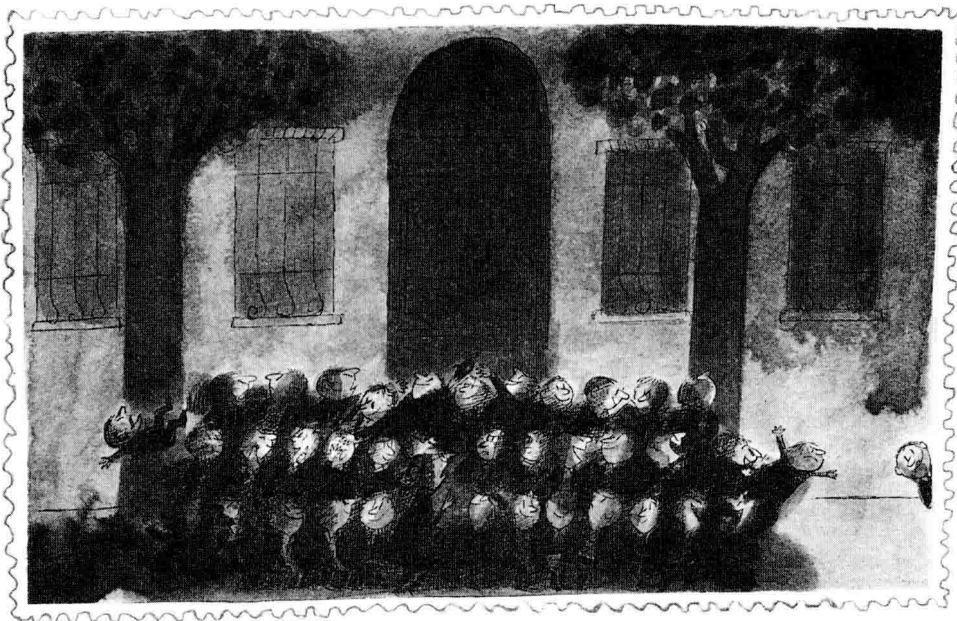
倒是阿蔫的屁股上挨了亚三一脚，幸亏那儿没戴眼镜。可阿蔫照样哭得挺伤心，还吵着说他什么也看不见了，说没人喜欢他，他快死了。

老师过去安慰他，给他擤鼻涕，给他梳头，然后惩罚亚三，让他把下面这句话写 100 遍：“我不该打没招惹我并且戴眼镜的同学。”

“妙哉！”阿蔫特解气地说。老师为此也就给了他几行抄写的惩罚，阿蔫吃惊得竟忘了哭。老师随后又给我们每人一堆抄写处罚。

等所有的人都挨了罚，老师说：“好了吧，你们给我安静下来。从现在起你们要是乖乖的，我就取消所有的惩罚。就这么着，给我好好照相，笑得灿烂一点儿，等着摄影师先生给咱们照张漂亮的相片！”我们不愿再伤老师的心，就安静下来。大家都咧着嘴笑，等摄影师为我们拍照。

但是，这张要一辈子留念的合影还是没照成，因为我们发现摄影师不见了，他走的时候一声都没吭。



上排左起：马丹（摔下来的那个），普洛，迪贝达，库齐农，鲁飞，阿尔德伯特，厄德，尚皮尼亚克，勒费弗尔，图森，夏利，萨里甘。

中排左起：保罗，雅克，马尔科，拉封丹，勒布伦，迪博，德尔蒙，方丹涅，马蒂农，乔方，梅普雷，法洛，拉法涅。

下排左起：里农，居约，阿尼巴尔，克鲁泽夫，贝热，老师，阿焉，尼古拉，法里伯，格罗斯尼，贡扎勒，皮谢内，亚三，穆谢旺（他刚回来）。

